

Editorial



Liebe Frauen
Wir wünschen für das neue Jahr alles Gute und Gottes Segen.

Die EFS-Jahresthemen 2011 stehen alle in einem grösseren Zusammenhang. Das Thema **Bekenntnisse** beschäftigt zurzeit unsere Kirche. Die Schweiz feiert die **Gleichstellung**, stehen doch verschiedene «Geburtstage» an (u.a. 40 Jahre Frauenstimmrecht).

Auch am europäischen Jahr des **freiwilligen Engagements** beteiligen sich die EFS, ein Verband, der viel Pionierarbeit geleistet hat. In diesem Info lesen Sie das erste unserer Porträts, in denen wir eine unserer unbezahlten Mitarbeiterinnen vorstellen. In einer weiteren neuen Rubrik werden wir ab der nächsten Ausgabe jeweils eine unserer Mitgliedorganisationen präsentieren. Deren Vielfalt ist ein Schatz, den wir bekannt machen möchten.

Eva-Maria Fontana, Co-Präsidentin

Chères membres

Nous vous envoyons nos meilleurs vœux et que Dieu vous bénisse.

Les thématiques annuelles des FPS pour 2011 se trouvent toutes dans un grand contexte. Le thème de la **confession de foi** occupe actuellement notre Eglise. La Suisse fêtera l'an prochain l'**égalité**. Car divers «anniversaires» sont notés (entre autres, 40 ans de droit de vote des femmes).

Les FPS s'engagent aussi dans l'Année européenne du **bénévolat**, un groupement qui a fourni un énorme travail avant-gardiste. C'est pourquoi, ce numéro d'Info marque le début, avec le portrait d'une de nos collaboratrices non rémunérées. Dans une nouvelle rubrique, nous présenterons dès le prochain numéro chaque fois une de nos organisations membres. Leur diversité est un trésor que nous aimerions faire connaître.

Wer Ja sagt, schafft Sicherheit – gerade auch für Frauen

Zusammen mit andern Frauenorganisationen und weiten kirchlichen Kreisen setzen sich die EFS im Abstimmungskampf für ein Ja zur Initiative für den Schutz vor Waffengewalt ein. Mit der Annahme der Initiative wird nicht nur das Potenzial zu häuslicher Gewalt eingeschränkt, selbst der Bundesrat schreibt in seiner Botschaft zur Initiative: «Unbestritten ist, dass mit einer Reduktion der Feuerwaffen die Gesamtsuizidrate gesenkt werden kann.»

Gemäss Opferhilfestatistik sind drei Viertel der Personen, die sich an die Opferhilfe wenden, Frauen. 2007 waren es 22'000 Frauen. Dabei sind nur jene Opfer erwähnt, die sich trauen aus dem Schatten zu treten. Zwischen 2000 und 2004 waren mindestens 250 Frauen Opfer einer versuchten oder erfolgten Tötung durch ihren Partner oder Expartner. Auch hier gibt es eine Dunkelziffer.

Traurige Realität

Eine hohe Anzahl Feuerwaffen in Haushalten führt zu einem Anstieg der Zahl der Selbstmorde. Diese Tatsache ist unbestreitbar belegt durch die Statistiken derjenigen Länder, die strengere

Waffengesetze eingeführt haben, sowie durch eine neue Studie der Universität Zürich. Schusswaffensuizide sind die häufigste Form von Kurzschluss-Suiziden bei Männern. Schätzungsweise ein Viertel aller Selbstmorde gehören zum Kurzschlusstyp.

Die in der Initiative vorgeschlagenen Massnahmen zeugen von gesundem Menschenverstand:

- Es gibt keinen Grund, die Militärwaffen nicht in gesicherten Räumen der Armee aufzubewahren.
- Es gibt keinen Grund, nicht ein eidgenössisches Waffenregister zu führen, das die kantonalen Register vernetzt.
- Es gibt keinen Grund, den Erwerb einer Waffe nicht an einen Nachweis für die Notwendigkeit zu knüpfen.
- Und es gibt keinen Grund, von jenen, die eine Waffe tragen, nicht zu verlangen, dass sie den korrekten Umgang damit kennen.

Die Initiative will weder die Armee abschaffen noch das Feldschiessen oder die Jagd gefährden. Es geht um einen verantwortungsvollen Umgang mit Feuerwaffen und damit um mehr Sicherheit für alle.

Liselotte Fueter

Oui, pour plus de sécurité – justement aussi pour les femmes

Les FPS, en collaboration avec d'autres organisations féminines et de larges milieux d'Eglise, s'engagent dans la lutte des votations pour un oui à l'Initiative pour la protection face à la violence des armes. En acceptant l'initiative, ce n'est pas seulement le potentiel de violence domestique qui sera restreint, le Conseil fédéral lui-même écrit dans son message au sujet de l'initiative: «Il est incontestable qu'une réduction des armes à feu puisse diminuer le taux global de suicides.»

Selon les statistiques de l'aide aux victimes, trois quart des personnes qui s'adressent à l'aide aux victimes

sont des femmes. En 2007, il s'agissait de 22'000 femmes. N'y sont comptabilisées que les victimes qui ont le courage de sortir de l'ombre. Entre 2000 et 2004, il y avait au minimum 250 femmes victimes d'une tentative ou d'un meurtre effectué par leur partenaire ou ex-partenaire. Il s'agit ici aussi de chiffres non connus.

Une triste réalité

Un nombre élevé d'armes à feu à domicile conduit à une augmentation du nombre de suicides. Ce fait est documenté de manière indiscutable

-> page 2

par les statistiques des pays qui ont introduit les lois sur les armes les plus sévères, ainsi que par une nouvelle étude de l'Université de Zurich. Les suicides par armes à feu sont la forme la plus fréquente des suicides impulsifs chez les hommes. un quart de tous les suicides appartient à la catégorie des suicides impulsifs. Les mesures proposées par l'initiative démontrent d'un bon sens:

- Il n'y a aucune raison de ne pas entreposer les armes militaires dans des locaux sécurisés de l'armée.
- Il n'y a aucune raison de ne pas tenir un registre fédéral des armes qui mettent en réseau les registres cantonaux.
- Il n'y a aucune raison de ne pas lier l'acquisition d'une arme à une preuve du besoin.
- Il n'y a aucune raison de ne pas exiger de ceux qui portent une arme qu'ils connaissent un comportement correct.

L'initiative ne veut ni abolir l'armée, ni mettre en danger le tir en campagne ou la chasse. Il s'agit d'un comportement responsable avec les armes à feu et ainsi d'une sécurité renforcée pour tous et toutes.



Nachruf

Am 7. Oktober 2010 haben wir in der Kirche Sisach von Rosmarie Tschudin Abschied genommen. Mit Rosmarie ist eine wichtige Weggenossin von uns gegangen. Während 10 Jahren, 1980 – 1990, präsierte und prägte sie den Verband Schweizerischer Evangelischer Frauenhilfen SEF. Sie war auch die erste Präsidentin der Frauenkommission des Schweizerischen Evangelischen Kirchenbundes SEK und setzte sich als solche für die Schaffung der Frauenkonferenz SEK ein. Wir haben mit Rosmarie eine warmherzige und erfahrene Freundin verloren.

Eva-Maria Fontana

Frauensynode 2011: Wirtschaft und «Wert-Schöpfung» – an den Frauen vorbei?



Lesen Sie den Wirtschaftsteil Ihrer Zeitung? Können Sie den Begriff «Wertschöpfung» erklären? Wie kann Wertschöpfung weniger materiell als vielmehr ideell gelingen? Damit befasst sich die Schweizer Frauensynode vom 21. Mai 2011 in Zürich.

Die Frage nach «Wert-Schöpfung» hat viel mit der Situation der Frauen auf der Welt zu tun: Zwei Drittel der Arbeit erledigen Frauen für zehn Prozent des ausbezahlten Lohnes, sie besitzen ein Prozent des Weltvermögens. Wirtschaft geht an den Frauen vor allem vorbei. Natürlich gibt es solche, die Firmen leiten, Bankerinnen, die vielleicht anders handeln als ihre männlichen Kollegen. Doch reicht das schon? Ökonomie war

ursprünglich mit dem täglichen Leben und der Befriedigung grundlegender Bedürfnisse verknüpft. Darum könnte es auch heute gehen: um Fragen der Bedürftigkeit, der Versorgung. Was brauchen Menschen und wie bekommen sie, was sie zum Leben brauchen? Wie kann unser «Haben-Wollen» eine ethische Komponente bekommen, wie die in der Ökonomie so schwierig anzunehmende Abhängigkeit positiv gefüllt werden? Welche Leitvorstellungen von gelingendem Leben kennt die Bibel und wie lassen sich diese in der Gegenwart umsetzen? Darüber wollen wir mit Ihnen diskutieren – bei der 5. Schweizer Frauensynode. Programm unter: www.frauensynode.ch.

Nicole Zeiter, Frauensynode

Economie et «création de valeur» – les femmes ne-sont-elles que spectatrices?

Lisez-vous la partie économique de votre journal? Pouvez-vous expliquer le terme «création de valeur»? Comment la création de valeur peut-elle devenir moins matérielle et apporter beaucoup plus de prestations de service? Le Synode suisse des femmes traitera de ce sujet le 21 mai 2011 à Zurich.

La question de la «création de valeur» est en rapport étroit avec la situation des femmes dans le monde: Deux tiers du travail est accompli par les femmes pour dix pour cent des salaires versés, elles possèdent un pourcent de la fortune mondiale. Avant tout, l'économie passe à côté des femmes. Evidemment qu'il existe des femmes qui dirigent des entreprises, des banquières qui peut-être agissent autrement que leurs collè-

gues masculins. Pourtant, cela suffit-il? L'économie était au départ reliée à la vie quotidienne et à la satisfaction des besoins fondamentaux. Aujourd'hui, il pourrait aussi s'agir de cela: de questions de besoins, d'assistance. De quoi les êtres humains ont-ils besoin et comment obtiennent-ils ce dont ils ont besoin pour vivre? Comment notre «désir de posséder» peut-il avoir une composante éthique, comment la dépendance si difficilement acceptée dans l'économie peut-elle être positivement appréhendée? Quels exemples de vie réussie connaît la Bible et comment ceux-ci se laissent-ils transposer dans le présent? Nous voulons débattre de ces sujets avec vous, lors du 5ème Synode suisse des femmes. Programme sur: www.synodedesfemmes.ch.

Esther Steck arbeitet unbezahlt und unsichtbar für die EFS

Einfühlsam und sorgfältig korrigiert Esther Steck alles, was von den EFS in deutscher Sprache gedruckt erscheint. Seit ihrer Zeit im Zentralvorstand wirkt die Germanistin im Hintergrund freiwillig und unbezahlt mit. Sie sorgt dafür, dass die deutschen Texte der EFS sprachlich korrekt und fehlerlos sind. Dieses Engagement, das viel zu tun hat mit Esthers Leidenschaft für die Sprache, geht weit zurück. Vor rund 30 Jahren, bevor sie das Deutschstudium auf-

genommen hatte, merkten die Verantwortlichen der Heilsarmee, dass Esther über eine besondere Gabe verfügt. Viele Publikationen sind seither dank Esthers kritischem Blick verbessert worden.

Was Esther als Korrekturleserin so beliebt macht, ist nicht nur ihre Genauigkeit – bei der Korrektur des efs.fps.info schaut sie stets auch den französischen Text durch und dabei entgeht ihr kaum eine Unstimmigkeit – es ist ihr Einfühlungsvermögen und der Respekt vor der Autorin. Esther unterscheidet genau zwischen Redigieren und Korrigieren. Beim Korrigieren geht sie ganz frei von Vorstellungen an einen Text heran und schaut, ob er verständlich und sprachlich korrekt ist. Streng ist sie nur mit sich selber.

Es ist für Esther Steck selbstverständlich, dass es nicht bei diesem einen unbezahlten Engagement geblieben ist. Sie wirkte sehr aktiv im ZV der EFS mit. Als freiwillige unbezahlte Mitarbeiterin der Heilsarmee ist sie seit vielen Jahren in den verschiedensten Bereichen des Gemeindelebens tätig, seit drei Jahren leitet und betreut sie die Besucherinnengruppe ihrer Gemeinde.



Literaturliebend, reiselustig, wanderfreudig und passionierte Grossmutter von 7 Enkelkindern: Das ist Esther Steck (67).
Bild:zvq

Weshalb setzt sich Esther unbezahlt für die EFS ein? Weil sie die Arbeit der EFS schätzt und diese unterstützen will. Überhaupt ist sie überzeugt, dass es unbezahlte, freiwillige Arbeit braucht für ein gutes Zusammenleben in unserer Gesellschaft. Die freiwillige Arbeit soll aber stets die ihr zustehende Unterstützung und Wertschätzung erfahren. *Eva-Maria Fontana*

Europäisches Freiwilligenjahr 2011

In der Schweiz werden pro Jahr rund 700 Millionen Stunden freiwillige und unbezahlte Arbeit geleistet, beinahe gleich viel wie im gesamten Gesundheits- und Sozialwesen in einem Jahr bezahlt gearbeitet wird. Nun wird unter dem Motto «engagiert.freiwillig.» 2011 in der Schweiz das europäische Freiwilligenjahr begangen. Es soll die gesellschaftliche Bedeutung der Freiwilligenarbeit sichtbar machen und die Anerkennung des freiwilligen Engagements optimieren. U. a. ist ein nationaler Anlass mit kontroversen Diskussionen zu entscheidenden Fragen der Freiwilligkeit geplant. Mehr dazu unter www.freiwilligenjahr2011.ch. (ksg)

De manière non rémunérée pour les FPS: Esther Steck

Esther Steck corrige soigneusement et avec doigté tout ce qui est publié en allemand par les FPS. Après avoir siégé au Comité central, la germaniste collabore sans rémunération à l'arrière-plan. Elle veille à ce que les textes en allemand des FPS soient linguistiquement corrects et sans fautes. Cet engagement qui a beaucoup à faire avec la passion d'Esther pour la langue, ne date pas d'aujourd'hui. Il y a 30 ans, avant qu'elle ait commencé des études d'allemand, les responsables de l'Armée du Salut ont remarqué qu'Esther avait un don particulier. De nombreuses publications ont été améliorées depuis, grâce au regard critique d'Esther.

Esther est tellement appréciée en tant que relectrice, non seulement à cause de son exactitude – lors de la correction de l'efs.fps.info, elle parcourt toujours le texte en français et alors aucune discordance ne lui échappe – mais aussi pour son intuition et pour son respect de l'autrice. Esther fait

exactement la différence entre rédiger et corriger. Lorsqu'elle corrige, elle regarde très librement les idées d'un texte et vérifie s'il est compréhensible et correct du point de vue linguistique. Elle n'est sévère qu'avec elle-même.

Année européenne du bénévolat 2011

En Suisse, 700 millions d'heures de travail bénévole et non rémunéré sont effectuées par année, à peu près autant que le travail rémunéré par an dans le domaine conjoint de la santé et du social. Actuellement, sous la devise «bénévole.envie d'agir», l'Année européenne du bénévolat s'est ouverte en Suisse. Elle doit rendre visible l'importance du travail bénévole pour la société et optimiser la reconnaissance de l'engagement bénévole. Une manifestation nationale est entre autres prévue avec des débats controversés sur les questions de l'importance du bénévolat. Plus d'infos sur www.annee-dubenevolat2011.ch. (ksg)

Il est évident pour Esther Steck qu'elle n'allait pas en rester uniquement à cet engagement non rémunéré. Non seulement, elle a très activement collaboré au sein du comité des FPS pendant plusieurs années. En tant que collaboratrice bénévole de l'Armée du Salut, elle est active depuis de nombreuses années dans les domaines les plus divers de la vie de la communauté, et elle dirige et soutient le groupe des visiteuses de l'Armée du Salut de sa communauté depuis trois ans.

Pourquoi Esther Steck s'engage-t-elle pour les FPS sans être rémunérée? Parce qu'elle apprécie le travail des FPS et qu'elle veut le soutenir. Elle est de toute manière convaincue qu'un travail sans rémunération est nécessaire à une qualité de coexistence dans notre société. Le travail bénévole doit par contre toujours être soutenu et apprécié.

Website zu den nationalen Wahlen

2011 wird für die Schweizerinnen ein wichtiges Jahr. Wir können zurückblicken auf 40 Jahre Frauenstimmrecht, 30 Jahre Verfassungsartikel zur Gleichstellung, 20 Jahre Frauenstreik und auf 15 Jahre Bundesgesetz über die Gleichstellung von Frau und Mann. Trotz dieser erfreulichen Jubiläen haben sich nicht alle unsere Forderungen erfüllt. Nach wie vor sind Frauen in Politik und Wirtschaft untervertreten. Umso wichtiger, dass am 23. Oktober 2011 mehr Frauen ins Parlament gewählt werden. Die Arbeitsgruppe Wahlen der Frauendachverbände hat deswegen die Website www.frauenbauenzukunft.ch lanciert. Schauen Sie rein!

Delegiertenversammlung 2011

Die EFS-DV findet am 7. Mai in Läfelfingen (BL) statt. Im thematischen Teil geht es um Zeitgutschriften. Alt Bundesrat Couchepin lancierte 2007 die Diskussion über eine nicht-zeitgleiche Zeit-Tauschbörse auf nationaler Ebene. Ältere Menschen würden freiwillig alte Menschen betreuen, begleiten und/oder pflegen und erhielten dafür Zeitgutschriften, welche sie zu einem späteren Zeitpunkt gegen ähnliche Leistungen eintauschen könnten. Nachdem das Büro für arbeits- und sozialpolitische Studien BASS eine entsprechende Vorstudie erstellt hat, wird die Idee nun vom Bundesamt für Sozialversicherung weiterverfolgt. Es geht vor allem darum, den erhöhten Bedarf an Betreuungs- und Pflegeleistungen zu decken, die zu erwartende Kostensteigerung einzudämmen und das Zeitpotenzial älterer Menschen zu nutzen und gesellschaftlich wertzuschätzen.

Zusammen mit Fachfrauen werden wir uns an der Delegiertenversammlung mit diesem Thema auseinandersetzen.

Frauen wollen mehr Sicherheit

Angst vor Überfällen, fehlendes Einkommen, Diskriminierung bei Aidserkrankung: Das sind Gründe, warum sich Frauen weltweit unsicher fühlen. Der christliche Frauenweltbund World YWCA lädt nun nach Zürich ein, um die Sicherheit von Frauen zu fördern. Für rund 500 Fr. kann man sich jetzt für den Frauengipfel am 12./13. Juli 2011 registrieren und das World YWCA Council mit 1'000 Frauen auch aus ärmsten Ländern unterstützen. www.cevi2011.ch.

Neues Mitglied

Die Reformierte Kirchgemeinde Solothurn ist neu Mitglied bei den EFS: herzlich willkommen!

efs.fps.info 1.11

Herausgegeben von den Evangelischen Frauen Schweiz / Edité par les Femmes Protestantes en Suisse
 Winterthurerstrasse 60
 Postfach 2961, 8033 Zürich
 Tel. 044 363 06 08,
geschaeftsstelle@efs.ch
secretariat@efs-fps.ch, www.efs-fps.ch
 Redaktion / Rédaction:
 Kathrine Schwab-Ganser (ksg)
 Traductions: Colette Dufour
 Das nächste Info erscheint im März 2011. Redaktionsschluss: 1.2.11
 Prochaine parution: mars 2011.
 Bouclage: 1 février 2011.

Un site pour les élections fédérales

2011 sera une année importante pour les Suissesses. Nous pouvons avoir un regard rétrospectif sur 40 ans de droit de vote des femmes, 30 ans d'article constitutionnel sur l'égalité, 20 ans passés depuis la grève des femmes et 15 ans d'article fédéral sur l'égalité entre femmes et hommes.

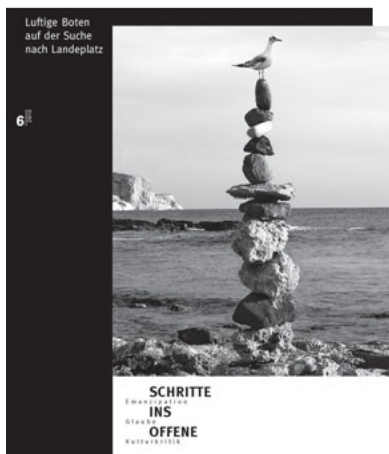
Malgré ces jubilés réjouissants, toutes nos revendications ne sont pas satisfaites. Les femmes sont encore toujours sous-représentées en politique et dans l'économie. Il est d'autant plus important que davantage de femmes soient élues au Parlement le 23 octobre 2011. C'est pourquoi, le groupe de travail «élections» des associations faitières féminines gère le site www.frauenbauenzukunft.ch. Allez y jeter un coup d'oeil!

Assemblée des déléguées de 2011

L'AD aura lieu le 7 mai à Läfelfingen (BL). Lors de la partie thématique, il sera question de bons de temps. En 2007, l'ancien conseiller fédéral Couchepin a lancé la discussion sur une bourse d'échange de temps non simultané, au niveau national. Des personnes âgées prendraient soin, accompagneraient et/ou soigneraient bénévolement des personnes plus âgées et recevraient pour cela des bons de temps qu'elles pourraient plus tard échanger contre des prestations identiques.

Lors de l'Assemblée des déléguées, nous réfléchirons sur ce thème avec l'aide de professionnelles spécialisées.

LEBENSTRÄUME



6.10: Lebensträume – Luftige Boten auf der Suche nach Landeplatz

Es gibt sie im Grossen und es gibt sie im Kleinen, die Lebensträume. «Vision» heissen sie dann oder – um nichts weniger anspruchsvoll – «so leben, wie es einem zutiefst entspricht». Doch ob gross oder klein, immer nehmen Lebensträume ihren Anfang in der Phantasie eines besseren, reicheren, erfüllteren Lebens. Das neue Heft von «Schritte ins Offene» bringt Gedanken zum Wesen und zum Sinn von Lebensträumen. Menschen kommen darin zu Wort, die ihren Traum realisiert haben, und solche, die noch im Planungsstadium stecken. Die

Texte erzählen vom Lebenstraum im Märchen und vom Traumberuf oder vom Traumhaus in der Realität. – Ein Leseheft, das zur Frage nach den eigenen Träumen einlädt.

Zum Preis von Fr. 12.- erhältlich bei:
 Administration «Schritte ins Offene»,
 Schlaefli&Maurer AG, Frau A. Eggmann,
 Seestrasse 42, 3700 Spiez.
 Tel. 033 828 80 80,
 E-Mail: a.eggmann@schlaefli.ch
 oder übers Internet:
www.schritte-ins-offene.ch